

MAREK LEYKAM

EXPRESIÓN FORMAL DE VALORES IDENTITARIOS

MAREK LEYKAM. FORMAL EXPRESSION OF IDENTITY VALUES

Francisco Requena Crespo, José Manuel Barrera Puigdollers

ETSA. Universidad Politécnica de Valencia

Revista EN BLANCO. Nº 20. NUEVA ESCUELA DE ARQUITECTURA DE GRANADA.

Valencia, España. Año 2016.

ISSN 1888-5616. Recepción: 30-09-2015. Aceptación: 10-01-2016. (Páginas 59 a 65)

DOI's: <http://dx.doi.org/10.4995/eb.2016.5256>

Palabras clave: Reconstrucción, Varsovia, Racionalidad, Comunidad, Método proyectual.

Resumen: El arquitecto polaco Marek Leykam interpretó la nueva realidad de Polonia tras la II Guerra Mundial afrontando a través de su trabajo la pérdida de identidad y el desarraigo de la población superviviente hacia la convivencia en comunidad o la propia idea de ser humano con una obra teórica y práctica que apelaba a la conciencia colectiva para recuperar valores democráticos frente a la hegemonía del irracionalismo. Su preocupación por establecer una trama abierta a la interpretación que cobrase sentido ante la interacción consciente de los usuarios, contemporiza su trabajo en una posición firme y contraria a los planteamientos totalitarios de dominación que estaban teniendo lugar en Polonia tanto en la esfera artística como en la social, dando lugar a una arquitectura que, alejada de la utopía, no tuvo pretensión de ser revolucionaria pero sí de ejercer una resistencia sobre la cual se sentasen las bases de una sociedad estable que recuperase su fe en la coexistencia comunitaria desde la repetición de procesos y pautas, alejándose así de manifestaciones subjetivas de poder individual.

La II Guerra Mundial provocó en Polonia una catástrofe material y humana de tal magnitud que rompió los lazos afectivos en torno a todo sentimiento de orgullo y hundió cualquier manifestación de superioridad o capacidad de expresión de fuerza que el pueblo polaco pudiera reconocer como propia a la hora de afrontar la difícil tarea de reconstruir su identidad.

El patrón social polaco ya no podía establecerse en ese momento en torno a un ser elitista ni clasista, -a diferencia de la mayoría de los modelos desarrollados en el pasado-, y se generó una mayor conciencia sobre la necesidad de atender a la socialización y la capacidad para organizar la vida colectiva en términos de justicia y equidad.

Después de 1945, una parte de la población superviviente pasó a reclamar una nueva organización social constituida por una comunidad en la que todos los ciudadanos tuvieran las mismas posibilidades y los mismos derechos; visión sustentada en gran parte gracias a las aportaciones menos traumatizadas de diferentes intelectuales que no habían vivido la II Guerra Mundial en Polonia, entre los que se encontraba el arquitecto Marek Leykam.¹

Leykam identificó durante su exilio en la guerra² la cohesión de su comunidad en torno a la repetición de un conjunto de pautas, rituales y formas que ejemplificó estableciendo comparaciones con las empleadas para definir los objetos litúrgicos: "En una liturgia, todo: acto, gesto, movimiento, ropa, equipo,... todo, está lleno de imágenes y saturado de significado. (...) el símbolo nace siempre cuando lo espiritual encuentra su expresión en lo material externo. Pero solamente entonces, cuando surge de la necesidad real" (FIG.1).³

Keywords: Reconstruction, Warsaw, Rationality, Community, Project method.

Summary: The Polish architect Marek Leykam interpreted the new reality of Poland after World War II facing the loss of identity and the uprooting of the surviving population through the communitarian coexistence and the concept of human being, with a theoretical and practical work that appealed to the collective consciousness to recover democratic values against the hegemony of irrationalism.

His concern to establish an open frame to be interpreted and to find meaning after the conscious interaction of users, contemporised his work into a firm position against totalitarian domination approaches that were taking place in Poland both in the artistic and social sphere, resulting in an architecture that, far from utopia, did not claim to be revolutionary but steadied a resistance on the foundations of a stable society that was recovering the faith in communal living by repeating processes and patterns, away from subjective manifestations of individual power.

The II World War in Poland caused a material and human catastrophe of such magnitude that broke the bonds around any feeling of pride and destroyed any manifestation of superiority or expression of power that Polish people could recognize as their own when it came time to start the difficult task of rebuilding their identity.

The Polish social pattern could not be established at that time by a class or being elitist, but it had to be generated at the hand of a greater awareness of the need for socialisation and the ability to organise collective life in terms of fairness and equity.

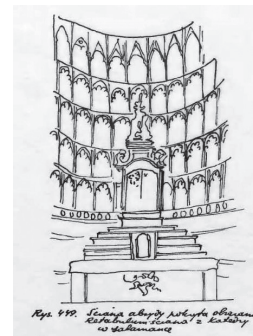


FIG. 01

La elección de la liturgia como eje sobre el que articular una teoría arquitectónica no era casual, ya que el término liturgia, del latín liturgia, y este del griego λειτουργία significa "servicio público", y en una época caracterizada por la ruptura violenta de los principios éticos fundamentales, el trabajo del arquitecto adquiriría sentido como un agente cuya tarea no se reducía exclusivamente a la realización de proyectos, sino que debía contribuir a la recuperación de un conjunto de valores sociales y principios colectivos abandonados.

A lo largo de su trabajo, Leykam buscó en las obras arquitectónicas la elocuencia que otorgaba a los objetos litúrgicos, asumiendo que desde las formas era posible agrupar a la comunidad en torno a un mensaje, tal como ocurría en el rito de cada celebración. Desde la arquitectura se podían crear formas construidas significativas si se conseguía reproducir un conjunto de mecanismos compartidos por la sociedad, cuyo significado podía ser evocado a través del uso y por tanto transmitido a través de la interacción de los propios individuos con la obra, generando intrínsecamente sentido a su pertenencia a un colectivo.

En consecuencia con este planteamiento, Leykam proyectó durante la postguerra en Polonia un conjunto de obras que, desde un punto de partida común derivado de un mismo método proyectual, no solo pretendieron optimizar las posibilidades técnicas y materiales del momento sino alcanzar la capacidad de expresar valores éticos, transmitiendo implícitamente un posicionamiento de carácter ideológico (FIG.2).

EDIFICIOS ŻYLETKOWIEC DE VARSOVIA ⁴

Entre 1945 y 1955 fueron construidos en Varsovia cuatro bloques⁵ resueltos con un mismo método proyectual y atenidos a un ritmo de obra frenético que implicó priorizar una construcción sistemática y eficaz. Un volumen prismático de 5 plantas⁶ modulado con ritmo constante a partir del cual todos los elementos del proyecto fueran proporcionales permitió optimizar las posibilidades de prefabricación modificando únicamente detalles constructivos en cada uno de los bloques para singularizar sus soluciones de fachada (FIG.3).

Las dimensiones de cada edificio vinieron determinadas por el máximo aprovechamiento de la edificabilidad asignada en función de las proporciones del solar y las normativas existentes, mientras la distribución interior fue planteada de forma genérica adaptándose posteriormente a las necesidades de los usuarios. La estructura mantenía una relación con la configuración de cada ámbito, en la medida en que los gestores de los espacios tuvieran en cuenta la relación estructura-cerramiento que había sido propuesta en fase de proyecto.

En estos primeros bloques se mantuvo la direccionalidad principal de cada prisma, enfatizando el predominio de huecos en los alzados longitudinales y limitando las aperturas en los testeros, aunque la expresión exterior se manifestaba en todos los planos mediante módulos unitarios continuos y sin jerarquías. Cualquier subdivisión vino dada por una proporción matemática y mediante múltiplos sencillos se pudo definir todo el conjunto desde la escala urbana hasta el detalle, participando de la propuesta de evitar perspectivas visuales privilegiadas, posiciones dominantes impulsadas desde la forma o accidentes circunstanciales que modificasen las condiciones de equidad de la pieza (FIG.4).

DOMTOWAROWY OKRĄGLAK DE POZNAŃ

En 1948 Leykam recibió un encargo que le obligó a liberar la definición de la fachada de las formas prismáticas a las que habían sido adscritos los Żyletkowiec de Varsovia, ya que en la ciudad de Poznań la destrucción había sido menor y la trama urbana preexistente no había sido replanteada, por lo que adecuarse a la misma resultaba fundamental.⁷

Tras una primera propuesta en torno a dos bloques prismáticos, Leykam planteó una solución cilíndrica para este centro comercial ya que se trataba de la mejor manera de aprovechar los espacios construidos sin prescindir del contexto y manteniendo la ausencia de jerarquías formales: una figura adireccional en su proyección vertical que podía integrarse en el cruce de calles al que estaba adscrita sin variar la relación constante de proporcionalidad entre estructura y cerramiento a través de una numeración sencilla sin generar subjetivamente arbitrariedades (FIG.5).

Desde la simplicidad tectónica y el mantenimiento de la rítmica constante de los elementos estructurales, este volumen incidió en la interacción consciente de los usuarios al entrar en contacto con el edificio. En el espacio



FIG. 02

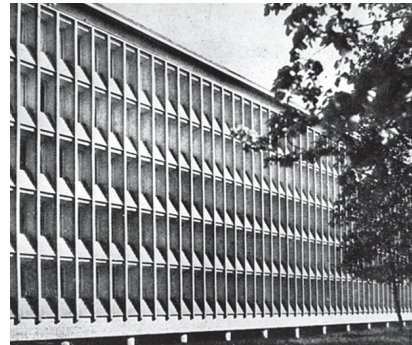


FIG. 03



FIG. 04



FIG. 05



FIG. 06

interior no existían posiciones dominantes ni rangos en las perspectivas visuales, quedando las tiendas delimitadas por particiones de baja altura, mientras al exterior el edificio resolvía una expresión nuevamente no determinada por accidentes circunstanciales y por tanto sin ninguna manifestación subjetiva de autoridad.

Sede de la Presidencia del Gobierno de Varsovia.⁸

Durante el periodo que duró el Realismo Socialista⁹, Leykam construyó un único edificio bajo la premisa de adaptarse a unos principios artísticos que derivaban de la subjetividad de un comité supervisor, para lo cual hubo de atener el proyecto a una definición material y compositiva clásica. Este hecho no eliminó una segunda lectura que permitía relacionar conceptualmente esta obra con el resto de su trabajo incluyendo los planteamientos ideológicos comentados en edificios anteriores.

La Sede de la Presidencia del Gobierno tuvo un proyecto inicial descartado por no ajustarse a las directrices del Realismo Socialista y una segunda versión irónica tras la cual Leykam renunció a relacionar urbanísticamente éste proyecto con el bloque adyacente de la c/ Santa Bárbara, tal como estaba intentando, y planteó en su lugar una solución autónoma de prisma de base cuadrada y 6 alturas perforado por un patio central cilíndrico. La modulación del patio interior y la fachada exterior sí coinciden ambas con el Żytekowiec adyacente creando una vinculación entre todos ellos de carácter abstracta (FIG.6).

A nivel material, las cuatro fachadas fueron resueltas de forma idéntica con un acabado de sillares de mampostería, mientras los acabados interiores -incluidas las columnas-, fueron revestidos de mármol. A pesar de la distancia formal, esta obra no perdió la correspondencia con el resto de obras de Leykam a nivel esquemático y se mantuvo atendida a un método proyectual coherente que planteaba en su conjunto una oposición a través de la racionalidad a un sistema que controlaba incluso las creaciones artísticas y arquitectónicas desde la supremacía de impulsos ordenantes irracionales dirigidos, en el periodo de Realismo Socialista, desde los organismos de poder gubernamental.

ESTADIO DEL DECENIO DE VARSOVIA ¹⁰

Con menos de un año de plazo para las obras, se planteó en Varsovia en 1954 la necesidad de construir un estadio olímpico con capacidad para 60.000 espectadores¹¹ cuyas gradas debían reposar sobre una base hecha de los escombros que estaban siendo retirados de la capital (FIG.7).¹²

El estadio debía contener un campo de fútbol con pista de atletismo y el proyecto adscribió de nuevo el programa a un conjunto de figuras geométricas regulares, en este caso elipse y círculo, de forma que la definición de todos los elementos fuera verificable en obra tomando como referencia su centro.

El estadio del Decenio tuvo que adaptarse incluso en obra a las variaciones de tamaño que tuvieron lugar a medida que crecía y era compactada la base de escombros, y sin embargo la contundencia geométrica permitió absorber estos contratiempos.¹³ La dificultad de los plazos permitió asimismo resolver una obra que, durante la época del Realismo Socialista, no contenía concesiones historicistas y no diferenciaba los asistentes según el lugar en el que estuvieran sentados, un ejercicio de pragmatismo aceptado por los diferentes comités de control únicamente por la premura de tiempo (FIG.8).¹⁴

After 1945, part of the surviving population started to claim a new social organization established by a community in which all citizens have the same opportunities and the same rights, point of view largely supported by the contributions of different but less traumatized intellectuals who had not lived through the II World War in Poland, including the architect Marek Leykam.¹

Leykam identified during his exile in Switzerland his community cohesion around the repetition of a set of guidelines, rituals and forms that he exemplified by drawing comparisons with those used to define the liturgical objects:² "In a liturgy, everything: acts, gesture, movement, clothing, equipment,... is full of images and saturated with meaning. (...) the symbol is born when the spirit finds expression in the outer material. But only then, when the real need arises" (FIG.3).³

The choice of the liturgy as the axis around which an architectural theory was articulated was no accident as the term liturgy, from Latin liturgiā, and from Greek λειτουργία, means "public service" and in an era characterised by the violent rupture of fundamental ethical principles, architect's work found meaning as an agent whose task was not limited exclusively to the implementation of projects but should contribute to the recovery of a set of social values and shared abandoned principles.

Throughout his work, Leykam searched the architectural eloquence of liturgical objects, assuming that it was possible to group a community around a message by forms, such as in the rite to every celebration. From architecture, real significant forms could be created by constructing a set of mechanisms shared by society, whose means could be evoked through their use and therefore transmitted through the interaction of the individuals themselves with the work, intrinsically generating a sense of belonging to a group.

Consistent with this approach, Leykam projected during the postwar period in Poland a set of works that, from a common starting point derived from a same design method, not only sought to optimise the technical possibilities and materials of the time, but also reached the ability to express ethical values, implicitly conveying a political position (FIG.2).

ŻYLETKOWIEC 4 BUILDINGS IN WARSAW

Between 1945 and 1955 four blocks were built in Warsaw⁶ that resolved the same design method and developed in a high rhythm of work that prioritised a systematic and efficient construction. A prismatic volume of 5 floors⁶ modulated where all the elements of the project were proportional, helped to optimise the prefabrication possibilities, changing only construction details in each of the blocks in order to singularise the façade solutions.

The dimensions of each building were determined by the maximum utilisation of the floor area according to the proportions of the site and the existing regulations while the interior layout was raised generically subsequently adapted to the needs of users. The structure had a relationship with the configuration of each area, to the extent that the managers of any space took into account the structure-closure relation that had been proposed schematically (FIG.3).

In these first blocks, the main directionality of each prism remained, emphasising the dominance of voids in the longitudinal elevations and limiting the openings in the ends, but the outward expression was manifested at every level through continuous unitary modules without hierarchies. Random subdivisions were given through a mathematical proportion and simple multiples that could define the entire set from the urban scale to detail. In this way, the proposal avoided the visual privileged perspectives and dominant positions promoted by the shape or circumstantial accidents which would have altered the equality conditions of the project (FIG.4).

DOM TOWAROWY OKRĄGLAK POZNAŃ

In 1948, Leykam received a commission that forced him to evolve the definition of façades along prismatic forms that had been designed at the Żytekowiec of Warsaw. In the city of Poznań, the destruction during the II World War had been lower, and the existing urban fabric was not redesigned and so adapting to it was fundamental.⁷

After an initial proposal with two prismatic blocks, Leykam raised a cylindrical solution to this mall. This being the best way to optimise spaces built without disregarding the context and maintaining the absence of

El estadio se planteó a su vez como elemento antagónico frente al Palacio PKIN, la potente manifestación de poder político que estaba siendo erigida en ese momento al otro lado del río Vístula. El estadio fue dividido en 42 sectores como contraposición a los 42 pisos de altura que tenía el Palacio de la Cultura y la Ciencia y su altura total -230 metros- coincidía con la propuesta inicial de diámetro del estadio. La presencia volumétrica de ambos iba a resultar también un claro contraste entre la afirmación y la dominante presencia sobre su entorno de la torre y el enterramiento y la introversión de un estadio que no presentaba fachada alguna y trataba de desaparecer en el paisaje a pesar de su escala.

La sociedad polaca no fue ajena a la manifestación de un significado que trasladaba de nuevo una obra arquitectónica al ámbito ideológico desde la ausencia de posiciones dominantes ni ámbitos de visibilidad privilegiados. La definición de los accesos, abiertos a lo largo de todo el perímetro, permitía que cualquier ciudadano pudiera acceder independientemente de su procedencia mientras desde la forma no se inducía ninguna clase de jerarquía derivando en una expresión abiertamente democrática.

FACHADA ESTE DE VARSOVIA

Durante la primera década de postguerra los planes de reconstrucción del centro de Varsovia pasaron por diferentes etapas, pero a pesar de las múltiples propuestas y foros de discusión la importancia estratégica de la calle Marszałkowska como eje principal sobre el que debía articularse el crecimiento de la nueva ciudad, generando una transición entre la plaza de la Estación Central de tren y el futuro ensanche, nunca estuvo en duda (Fig.09).

Tras numerosas propuestas, en 1957 se convocó un concurso para dar forma a la Fachada Este de Varsovia en el que Leykam planteó cuatro bloques perpendiculares a la calle Marszałkowska que dirigían sus testeros hacia la plaza Iósif Stalin¹⁵, mientras que en las intersecciones de la calle Marszałkowska con las avenidas Jerozolimska y Świątokrzyska se situaron 3 rascacielos apantallados cuya altura determinaba la relación del conjunto con el Palacio PKiN. A escala de peatón se situó un zócalo comercial y de servicios, tal como solicitaba el programa del concurso, que conectaba los cuatro bloques más bajos, mientras en la intersección junto a la calle Jerozolimska se emplazó un auditorio cuyas formas ya habían sido esbozadas en el proyecto de 1957.

Los siete bloques tienen una modulación común basada en la aritmética sencilla, tal como era habitual en los proyectos de Leykam. A partir de un módulo de 10 plantas -30 metros de altura-, los cuatro bloques perpendiculares a la calle Marszałkowska repetían este módulo 3 veces -90 metros de altura-, además de los 8 metros correspondientes a dos plantas del zócalo; mientras los bloques situados en las esquinas de la ordenación constaban de 5 módulos de 10 plantas -hasta alcanzar los 150 metros de altura- con un zócalo retranqueado sobre la huella en planta que también se elevaba 8 metros para que las fachadas de todos los bloques fueran coincidentes.

Todas sus modulaciones se estructuraban en torno al mismo plano imaginario, teniendo en cuenta que cada módulo de 10 plantas tenía una línea horizontal que destacaba su separación del siguiente creando una 'supraescala' a nivel territorial.

La idea conceptual de hacer coincidir las líneas horizontales de diferentes edificaciones, creando una perspectiva conjunta de escala urbana en una ordenación remite de nuevo a un referente de Marek Leykam, Auguste Perret, que había estado trabajando hasta su muerte en 1954 en la reconstrucción de la ciudad francesa de Le Havre, también arrasada durante la II Guerra Mundial (Fig.10).

CONCLUSIÓN

La obra de Leykam mostró una profunda preocupación por la interpretación que realiza la conciencia del ser humano al entrar en contacto con las formas arquitectónicas y su relación con la reconstrucción de una identidad a nivel colectivo, aceptando asimismo la necesidad de dotar a la subjetividad de rango pero evitando que manifieste su hegemonía con respecto a la objetividad. La traslación al escenario social insertó su trabajo en el marco de una expresa oposición a la supremacía de los mecanismos de dominación totalitarios en la organización de cualquier estructura comunitaria, resultando así una fuerte expresión de valores contrarios al irracionalismo.

formal hierarchies: A non-directional shape in its vertical projection that could be integrated into the intersection was attached without changing the relationship of constant proportions between structure -enclosure through a simple numbering, without generating subjective arbitrariness (Fig.5).

From the tectonic simplicity and maintaining the constant rhythm of the structural elements, this volume influenced the conscious interaction of users in contact with the building. In the interior there were no dominant positions or ranks in the visual perspectives, the spaces were delimited by low-rise partitions while outside an expression not determined by circumstantial accidents was set without any subjective manifestation of authority.

Government Presidium Office in Warsaw.⁸

During the period of Realism Socialism,⁹ Leykam built a single building under the premise of adapting some artistic principles derived from the subjectivity of a supervisory committee, being obligated to serve a classical composing definition in the project, a fact that did not erase an alternative interpretation that conceptually related this work to the rest of his buildings including the ideological approaches that have been exposed above (Fig.6).

At the Government Presidium Office, an initial proposal had been rejected because it did not meet with the guidelines set out by the Socialist Realism, and a second ironic version was also submitted before Leykam definitely renounced to an urban approach that was able to relate the project with an adjacent block at St. Barbary street, raising finally an autonomous solution: A prismatic six floor high square perforated with a cylindrical courtyard in the centre. The modulation of the inner cylinder and the outer façade do agree however with the adjacent Żytkowiec creating an abstract link between both buildings.

At the material definition stage, all the facades were solved identically with finishes in ashlar masonry, while the interior finishes -including columns- were covered with marble. Despite the formal differences, this work stayed schematically in correspondence with other works of Leykam, keeping a consistent project method that, by means of rationality, exposed an opposition through a system that controlled artistic and architectural creations from the supremacy of subjective impulses as the government was doing in the period of Socialist Realism.

10TH ANNIVERSARY STADIUM IN WARSAW ¹⁰

With less than one year to develop all the construction work, an Olympic stadium for 60,000 spectators was needed in Warsaw in 1954 ¹¹ built over a basement made of the ruins that was being removed from the destroyed town centre (Fig.7).¹²

The stadium should contain a football field with a running track, and the project ascribed again to a set of regular geometric shapes, in this case, ellipse and circle so that the definition of every line was verifiable taking as reference the centre of the stadium.

The dimensions of the 10th-Anniversary Stadium had to be adjusted even during the construction phase, since the base of compacted rubble began to unexpectedly increase. The geometrical simplicity of the project allowed for these setbacks to be absorbed. ¹³ The imminent deadlines also made it possible to complete a work that, during the era of Socialist Realism, did not contain any historical concessions and did not differentiate attendees because of the place they were sitting, an exercise of pragmatism accepted by the committees only because of the time constraints (Fig.8). ¹⁴

The stadium was raised as an antagonistic element, opposite to the Palace PKIN, the strong manifestation of political power that was being promoted at that time at the other side of the Vistula River. The stadium was divided into 42 sectors, opposed to the forty-two storey high of the Palace of Culture and Science, and total height -230 meters- coincided with the initial proposal of the stadium diameter. The volumetric presence of both buildings also created a clear contrast between the statement and the dominant expression of the tower and the introversion of a stadium that did not reveal any façade but tried to vanish into the landscape despite its scale.

Polish society was not indifferent to the demonstration of meaning that the architectural works of Leykam expressed based on the absence of a dominant position or privileged visibility areas. The definition of access, opens

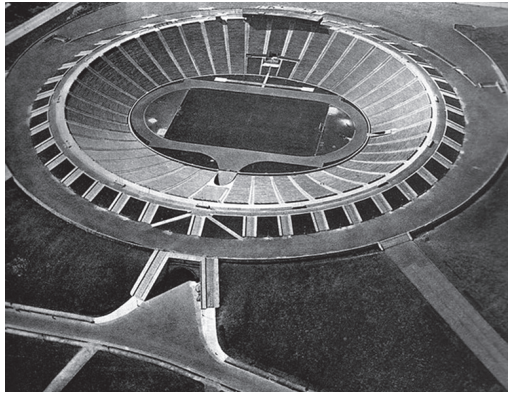


FIG. 07



FIG. 08

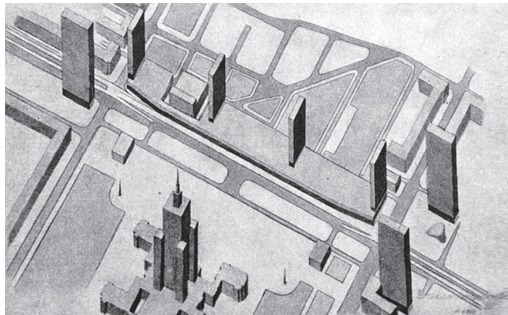


FIG. 09

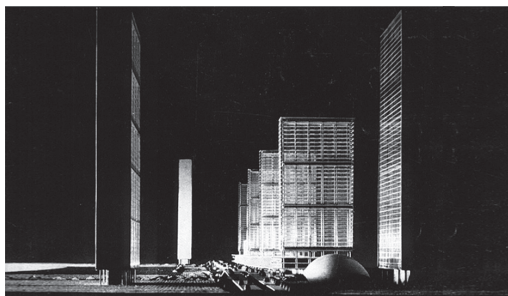


FIG. 10

along the entire perimeter, allowed any citizen to access regardless of where they came from, while no kind of hierarchy was induced resulting in an openly democratic expression.

EASTERN WALL IN WARSAW

During the first decade of postwar, reconstruction plans in central Warsaw went through different stages but, despite the many proposals and discussion forums, the strategic importance of Marszałkowska street as the main axis around which the growth of new city should be articulated, creating a transition between the square of the central railway station and the future enlargement, was never in doubt (FIG.9).

After numerous proposals, in 1957 a competition was convened to design the Eastern Wall of Warsaw, where Leykam submitted four perpendicular blocks to Marszałkowska street that addressed their front ends to the Łódź Stalin square¹⁵, while at the intersections of street Marszałkowska street with Jerolimiska and Świetokrzyska Avenues, he placed three skyscrapers whose height was proportionally related to the PKiN palace. On a pedestrian scale, a business and service base were placed, as requested by the competition program, connecting the lower four blocks, while at the intersection with the street Jerolimiska street was placed an auditorium whose forms had already been outlined in a project sketched in 1957.

The seven blocks have a common modulation based on simple arithmetic relations, as usual in the projects of Marek Leykam. Starting from a 10-floor module -30 meters high-, the blocks perpendicular to the Marszałkowska street repeated this pattern 3 times -90 meters high- while the blocks on the sides repeated the pattern 5 times -150 meters high-.

All its modulations were structured around the same imaginary plane, considering that each module of 10 floors had a horizontal line creating a *suprascale* according to an imaginary landscape scale.

The conceptual idea of matching the horizontal lines of different buildings creating a continuous perspective at an urban scale, made reference to a mentor of Marek Leykam: Auguste Perret, who had been working until his death in 1954 in rebuilding the French city of Le Havre, also devastated during World War II (FIG.10).

CONCLUSION

Leykam's work expressed a deep concern about the interpretation made by the consciousness of human beings in contact with the architectural forms and their relationship to the reconstruction of a collective identity, accepting the need to give range to subjectivity, but avoiding the expression of its hegemony in relation to objectivity. The transfer to the social scene placed his work in an expressed opposition to the supremacy of the mechanisms of totalitarian rules in the organisation of any community structure, resulting in a strong expression of values contrary to irrationalism.

Marek Leykam's architecture remained open to a social interaction participating in the cultural, social and political atmosphere of his time, expressing the importance of preserving collective values against individualism, making an impact on the ethical, moral and ideological mentality of people that remained in contact with the material reality of his architecture.

The buildings of Marek Leykam admitted, therefore, an interpretation that allowed them to work as a vehicle for the transmission of an ideology: a set of elements embedded in the urban fabric of Poland that, opened to being completed by the interaction of the people that stirred public awareness with regards to the importance of restructuring Polish society in the absence of subjective and authoritarian impositions in architecture and in life.¹⁶

La arquitectura de Marek Leykam quedó abierta a la interacción participando de una atmósfera cultural, política y social en la que se manifestó la importancia de preservar valores colectivos frente al individualismo, alcanzando un impacto en la mentalidad ética y moral de las personas que entraron en contacto con su realidad material.

Las obras proyectadas por Leykam admitieron, por tanto, una interpretación que les permitió funcionar en su tiempo como vehículo para la transmisión de ideología: un conjunto de elementos insertos en el tejido urbano de Polonia abierto a ser completado por la interacción de los usuarios que agitó la conciencia colectiva sobre la importancia de la reestructuración de la sociedad polaca en ausencia de imposiciones autoritarias tanto en la arquitectura como en la vida.¹⁶

Francisco Requena Crespo

(Valencia, 1983) es Doctor Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia (ETSAV), graduado en 2008 obteniendo la máxima calificación en el PFC y recibiendo el Premio internacional ASCER de Proyecto Final de Carrera. Ha desarrollado su tesis doctoral sobre el arquitecto polaco Marek Leykam con estancias en Polonia y Suiza obteniendo la máxima calificación "cum laude" en 2016. Ha trabajado en el estudio Herzog & de Meuron (2010-11). Es miembro del Grupo de Arquitectura y Pensamiento Contemporáneo.

José Manuel Barrera Puigdollers

(Albacete, 1963) es Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia (ETSAV) en 1989, obteniendo la máxima calificación en el PFC lo que supuso su selección para una exposición del Consejo Superior de Arquitectos de España, celebrada en Moscú ese mismo año. Es Doctor Arquitecto desde 1996 obteniendo la calificación de "cum laude" y Profesor de Proyectos arquitectónicos ETSAV desde 1989, alcanzando la plaza de Profesor Titular en 1998 y siendo Director del Taller H desde 2007. Ha impartido cursos de doctorado en la Escuela de Arquitectura de Valencia, y Alicante, y dirigido diversas tesis doctorales y siendo responsable de distintos trabajos y líneas de investigación en materia residencial y de nuevas tecnologías para el alojamiento colectivo. Es Fundador y Director del Grupo de Arquitectura y Pensamiento Contemporáneo.

Bibliografía

- BARUCKI, Tadeusz. *Marek Leykam 1908-1983*. sarp.warszawa.pl., 2008 no ISBN. <http://www.sarp.org.pl/barucki/leykam/>
- GIERGOŃ, Paweł. Stadion Dziesięciolecia w Warszawie. Publicado en *Architektura sztuka.net*. 2009 No ISBN. http://www.sztuka.net/palio/html.run?_Instance=www.sztuka.net.pl&_PageID=853&newsId=9760&_cms=newser&_CheckSum=1751543541
- JUR, Andrzej. *Twórczość Architektoniczna Marka Leykama* Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Instytutu Historii Sztuki UAM. Poznań, 1977. Ref: 09-000472-02-00. no ISBN.
- KOŁAKOWSKI, Leszek. *Kolakowski's "Theses on Hope and Despair"*, 16 September 1971. HU OSA 300-8-3-17460; Records of Radio Free Europe/Radio Liberty Research Institute: Publications Department: Background Reports; Open Society Archives at Central European University, Budapest. <http://hdl.handle.net/10891/osa:2352ec23-187b-40d7-972c-b2806a30a2e2>
- LEYKAM, Marek. *Sztuka Liturgiczna* (Arte Litúrgico). Tesis doctoral original manuscrita en polaco. Depositada en los archivos de la ETH Zúrich, 1943. no ISBN.
- OSSOWSKA, Maria. *Wzór Obywatela w ustroju demokratycznym*. Publicado en *W Światle Dnia* no. 1, 1944. No ISBN. http://serwisceonq.pl/sites/beta.serwisceonq.pl/files/MG/davBinary/1_Mlodzi%20glosuja%202010/maria_ossowska__wzor_obywatela_w_ustroju_demokratycznym.pdf
- TERZ, Abram. *Que es realismo socialista*. Textos y documentos, 1960. No ISBN. <http://www.raco.cat/index.php/convivium/article/viewFile/76307/98921>

El presente artículo ha sido elaborado con material original de una tesis doctoral que ha investigado la obra del arquitecto polaco Marek Leykam. La información aportada deriva directamente de los estudios realizados. Una de las principales dificultades de esta investigación, -como refleja la siguiente reseña bibliográfica- ha sido la escasez de informaciones publicadas hasta el momento sobre su trabajo.

Fotografías

FIG. 1. Marek Leykam. Boceto del Retablo mayor de la Catedral Vieja de Salamanca [España] incluido en su trabajo de doctorado "Sztuka Liturgiczna" [Arte Litúrgico] depositado en Zurich en 1943.

FIG. 2. Andrzej Jur. Edificio de Información Militar del Ministerio de Defensa [Gmach Zarządu Głównego Informacji Wojska Polskiego] en c/ Chatubińskiego 3a, Varsovia [1946 - 1950]. Arquitectos: Marek Leykam y Jerzy Hryniewicz. Publicado en "Twórczość Architektoniczna Marka Leykama" Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Instytutu Historii Sztuki UAM. Poznań, 1977. p 10.

FIG. 3. Instituto Geológico de Varsovia (Instytut Geologiczny) en c/ Rakowiecka n.º4. Arquitectos: Marek Leykam y Czesław Witold Krassowski [1949-55]. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

Francisco Requena Crespo

(Valencia, 1983) is Ph.D. Architect by the Superior Technical School of Architecture of Valencia (ETSAV), graduated in 2008 obtaining the highest score in the PFC and receiving ASCER International Prize Final Diploma. His Ph.D. thesis on Polish architect Marek Leykam with stays in Poland and Switzerland has obtained the highest qualification "cum laude" in 2016. He has worked in the studio Herzog & de Meuron (2010-11). He is a member of the Group of Architecture and Contemporary Thought.

José Manuel Barrera Puigdollers

(Albacete, 1963) is Ph.D. Architect by the Superior Technical School of Architecture of Valencia (ETSAV) in 1989, reaching the highest rating in the PFC being selected for an exhibition of the Higher Council of Architects of Spain, held in Moscow. He is Doctor Architect since 1996 obtaining the qualification of "cum laude" and Professor of Architectural Projects ETSAV since 1989, reaching the square of Professor in 1998 and Director of the Workshop H since 2007. He has taught doctoral courses at the School of Architecture Valencia and Alicante, and directed several doctoral thesis and being responsible for different jobs and research in the residential field and new technologies for collective housing. He is Founder and Director of Group Architecture and Contemporary Thought.

Bibliography

- BARUCKI, Tadeusz. *Marek Leykam 1908-1983*. sarp.warszawa.pl., 2008 no ISBN. <http://www.sarp.org.pl/barucki/leykam/>
- GIERGOŃ, Paweł. Stadion Dziesięciolecia w Warszawie. Publish in *Architektura sztuka.net*, 2009. http://www.sztuka.net/palio/html.run?_Instance=www.sztuka.net.pl&_PageID=853&newsId=9760&_cms=newser&_CheckSum=1751543541
- JUR, Andrzej. *Twórczość Architektoniczna Marka Leykama*. Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Instytutu Historii Sztuki UAM. Poznań, 1977. Ref: 09-000472-02-00. no ISBN.
- KOŁAKOWSKI, Leszek. *Kolakowski's "Theses on Hope and Despair"*, 16 September 1971. HU OSA 300-8-3-17460; Records of Radio Free Europe/Radio Liberty Research Institute: Publications Department: Background Reports; Open Society Archives at Central European University, Budapest. <http://hdl.handle.net/10891/osa:2352ec23-187b-40d7-972c-b2806a30a2e2>
- LEYKAM, Marek. *Sztuka Liturgiczna*. [Arte Liturgico]. Doctoral thesis wrote in Polish. ETH Zúrich Archives, 1943. no ISBN.
- OSSOWSKA, Maria. *Wzór Obywatela w ustroju demokratycznym*. Publish in *W Światle Dnia* no.1, 1944. No ISBN. http://serwisceonq.pl/sites/beta.serwisceonq.pl/files/MG/davBinary/1_Mlodzi%20glosuja%202010/maria_ossowska__wzor_obywatela_w_ustroju_demokratycznym.pdf
- TERZ, Abram. *Que es realismo socialista*. Texts and documents, 1960. No ISBN. <http://www.raco.cat/index.php/convivium/article/viewFile/76307/98921>

This article was prepared with original material of a doctoral thesis work that has researched about the work of Polish architect Marek Leykam. The information provided directly derived from this studies. One of the main difficulties of this research, -reflected in the following bibliography- was the lack of information published about his work.

Illustrations

FIG. 1. Marek Leykam. Sketch of the Altarpiece at the Old Cathedral of Salamanca (Spain) included in his Doctoral Thesis "Sztuka Liturgiczna" [Liturgical Art] deposited in Zurich in 1943.

FIG. 2. Andrzej Jur. Military Information Building Ministry of Defence [Gmach Zarządu Głównego Informacji Wojska Polskiego] in Chałubińskiego 3a str. in Warsaw [1946-1950]. Architects: Jerzy Marek Leykam and Hryniewicz. Published in "Twórczość Architektoniczna Marka Leykama" Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Sztuki Instytutu Historii UAM. Poznań, 1977. p.10.

FIG. 3. Geological Institute in Warsaw (Instytut Geologiczny) in Rakowiecka str. n.º 4. Architects: Marek Leykam and Witold Krassowski Czesław [1949-1955]. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 4. Commercial building [Dom Towarowy] Okrągłak Poznań [1948-1954]. Architect Marek Leykam. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 5. Commercial building [Dom Towarowy] Okrągłak Poznań [1948-1954]. Architect Marek Leykam. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 6. Tadeusz Barucki. Inner courtyard of the Government Presidium Office in Wspólna str. in Warsaw Issue 62 [now Ufficio Primo] 1950-1952. Architect: Marek Leykam. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 7. 10th-Anniversary Stadium in Warsaw, 1954-1955. Architects: Marek Leykam, Jerzy Hryniewicz, Jerzy Glowczewski, Eugeniusz Ziółkowski and Bronisław Gawryluk. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 8. 10th-Anniversary Stadium in Warsaw, 1954-1955. Architects: Marek Leykam, Jerzy Hryniewicz, Jerzy Glowczewski, Eugeniusz Ziółkowski and Bronisław Gawryluk. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 9. Competition for the Eastern Wall [Sciana Wschodnia] Warsaw, 1958. Architect: Marek Leykam. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 10. Model of the contest for the Eastern Wall [Sciana Wschodnia] Warsaw, 1958. Architect: Marek Leykam. Archive Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 4. Edificio comercial (Dom Towarowy) Okrągłak de Poznań (1948-54). Arquitecto Marek Leykam. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 5. Edificio comercial (Dom Towarowy) Okrągłak de Poznań (1948-54). Arquitecto Marek Leykam. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 6. Tadeusz Barucki. Patio interior de la sede de la Presidencia del Gobierno en la c/ Wspólna n°62 de Varsovia (actualmente Ufficio Primo) 1950-52. Arquitecto: Marek Leykam. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 7. Estadio del Decenio de Varsovia, 1954-55. Arquitectos: Marek Leykam, Jerzy Hryniewiecki, Jerzy Główczewski, Eugeniusz Ziółkowski y Bronisław Gawryluk. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 8. Estadio del Decenio de Varsovia, 1954-55. Arquitectos: Marek Leykam, Jerzy Hryniewiecki, Jerzy Główczewski, Eugeniusz Ziółkowski y Bronisław Gawryluk. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 9. Concurso para construcción de la Fachada Este (ŚcianaWschodnia) de Varsovia, 1958. Arquitecto: Marek Leykam. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

FIG. 10. Maqueta del concurso para construcción de la Fachada Este (ŚcianaWschodnia) de Varsovia, 1958. Arquitecto: Marek Leykam. Archivo Tadeusz Barucki, 2008.

Notas y referencias bibliográficas

- 1 Leykam combatió en el bando aliado defendiendo la Línea Marginot y entró en Suiza tras la rendición de Francia en junio de 1940, donde permaneció hasta 1945.
- 2 LEYKAM, M. *Sztuka Liturgiczna*. Tesis doctoral original manuscrita en polaco. Depositada en los archivos de la ETH Zúrich, 1943.
- 3 Op. Cit. p. 2.
- 4 Sin traducción al castellano, la palabra Żyletkowiec es una adjetivación del término polaco Żyletka que significa "Hoja de afeitar". Estos edificios fueron conocidos popularmente con el sobrenombre de Żyletkowiec, por la rotunda manifestación de la estructura de fachada en forma de "cuchillas".
- 5 Bajo la denominación de Edificios Żyletkowiec se hace referencia al Edificio de Información Militar en la c/ Chatubińskiego 3A (1946-50), el Instituto Geológico de Varsovia en la c/ Rakowiecka 4 (1949-55), la Cámara Suprema de Control y Tribunal del Distrito c/ Marszałkowska n° 82-84 (1946-53) y la Oficina Central de Estudios y Proyectos de Construcción Industrial en c/ Santa Bárbara n° 1 (1946-50).
- 6 A excepción del Żyletkowiec de la c/ Santa Bárbara, que fue limitado a 4 alturas.
- 7 El centro comercial DomTowarowy Okrągłak (1948-54), se emplaza en el complicada intersección de las calles Mielżyńskiego y 27 Grudnia, vías no perpendiculares.
- 8 BiurowiecPrezydiumRządu (1950-52) en c/ Wspólna n°62 de Varsovia, actualmente denominada Ufficio Primo.
- 9 El Realismo Socialista fue un estilo impulsado por decreto en países de la órbita soviética a partir de 1947 en diferentes disciplinas artísticas, cuyo objetivo era "colaborar en la transformación ideológica de los trabajadores, educándolos en el espíritu del socialismo, reduciendo toda la cultura a una clave donde un símbolo dado corresponde a un valor moral simple". TERZ, A. *Que es realismo socialista*. Textos y documentos, 1960, pp.2
- 10 Stadion Dziesięciolecia, oficialmente: Stadion Dziesięciolecia Manifestu Lipcowego (1954-55).
- 11 La premura del plazo se debió a la intención de inaugurarlo durante el V Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes (V Światowy Festiwal Młodzieży i Studentów) celebrado en Varsovia en del 31 de julio al 14 de agosto de 1955.
- 12 La destrucción de edificios de Varsovia en 1945 alcanzaba el 75%. JUR, Andrzej. *Twórczość Architektoniczna Marka Leykama* Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Instytutu Historii Sztuki UAM. Poznan, 1977, pp.37.
- 13 GIERGOŃ, P. Stadion Dziesięciolecia w Warszawie. Publicado en *Architektura sztuka.net*, pp.1
- 14 Para controlar la arquitectura en Polonia durante el periodo de Realismo Socialista se estableció un comité de Arquitectura bajo la supervisión del Consejo de Ministros (Komitet Architektoniczny przy Radzie Ministrów), según el manifiesto del presidente Bierut: *Architektura polska w obliczu budowy podstaw socjalizmu* de 1949.
- 15 Actualmente Plac Defilad (Plaza de los desfiles) de Varsovia.
- 16 Según había escrito en 1936 Marek Leykam: "La arquitectura es el arte de componer el espacio y la vida". LEYKAM, M. O wnętrzu współczesnym [*El interior contemporáneo*] Publicado en Arkady no. 7 pp. 375-377.

Notes and bibliography references

- 1 Leykam combated on the Allied side defending the Marginot Line and entered in Switzerland after the surrender of France in June 1940, where he remained until 1945.
- 2 LEYKAM, M. *Sztuka Liturgiczna*. Doctoral thesis wrote in Polish. ETH Zúrich Archives, 1943.
- 3 Op. Cit. p. 2.
- 4 Without translation in English, the Word Żyletkowiec is a Polish adjective of the term Żyletka which means "razor blade". These buildings were popularly known by the nickname Żyletkowiec for outright manifestation of the facade structure in the form of "blades".
- 5 Underthename Żyletkowiec are referenced the buildings: Military Intelligence Building at Chatubińskiego street (1946-1950), the Geological Institute in Warsaw at Rakowiecka street (1949-1955), the Supreme Chamber of Control and Court District at Marszałkowska street (1946-1953) and the Central Bureau of Studies and Industrial Construction Projects at St. Barbara street (1946-1950).
- 6 Except for Żyletkowiec at St. Bárbara street, which was limited to 4 heights.
- 7 Dom Towarowy Okrągłak (1948-54), shopping center is placed at the complex intersection of Mielżyńskiego and 27 Grudnia, not perpendicular roads.
- 8 Biurowiec Prezydium Rządu (1950-52) at Wspólna street n°62 in Warsaw, currently named Ufficio Primo.
- 9 Socialist Realism was a style promoted by decree in soviet countries since 1947 in various artistic disciplines, which aimed to "assist in the ideological transformation of workers, educating them in the spirit of socialism, reducing all culture to a key wherein a given symbol corresponds to a simple moral value." TERZ, A. *Que es realismo socialista*. Textos y documentos, 1960, pp. 3.
- 10 Stadion Dziesięciolecia, officially: Stadion Dziesięciolecia Manifestu Lipcowego (1954-55).
- 11 The urgency was due to the intention of inaugurating the Stadium during the V World Festival of Youth and Students (V Światowy Festiwal Młodzieży i Studentów) held in Warsaw on July 31th to August 14th, 1955.
- 12 The destruction of buildings in Warsaw in 1945 reached 75%. JUR, A. *Twórczość Architektoniczna Marka Leykama*. Vol. 2 pr. 1 Biblioteka Instytutu Historii Sztuki UAM. Poznan, 1977, pp 37.
- 13 GIERGOŃ, P. Stadion Dziesięciolecia w Warszawie. Publish in *Architektura sztuka.net*, 2009, pp. 1.
- 14 To control architecture in Poland during the period of Socialist Realism, a committee of architecture under the supervision of the Council of Ministers (Komitet Architektoniczny przy Radzie Ministrów) was established, according to the manifesto of President Bierut: *Architektura polska w obliczu budowy podstaw socjalizmu* at 1949.
- 15 Currently named Plac Defilad.
- 16 As Marek Leykam wrote in 1936: "Architecture is the art of composing space and life". LEYKAM, M. The contemporary interior. Published in *Arkady*, no. 7 pp. 375-377.